

## SELEKTIVNA BIBLIOGRAFIJA

### Monografije

*Sunce i mač: japanski mitovi u delu Kodiki*. Beograd: Rad, 2008. ISBN 978-86-09-00998-3

*Mesečeva princeza: usmeno i pisano u japanskoj drevnoj književnosti*. Beograd: Tanesi, 2013. ISBN 978-86-81567-60-9

### Udžbenici

*Gramatika japanskog jezika za početni stepen (Shokyu nihongo bunpo kaisetsu – Bunpo kaisetsu)*, Tokio, decembar 2008. (114 str.; 109,631 bajta) [on-line]

<http://jplang.tufs.ac.jp>: JPLANG (E-learning material developed by the government-subsidized project at Tokyo University of Foreign Studies) – E-Japanese–Japanese Language Material on the Internet. (aradnik u izradi elektronskog udžbenika)

### Radovi u časopisima i zbornicima

„Motiv magičnog bega u najstarijem delu japanske književnosti – *Kodikiju*, i u srpskim narodnim pripovetkama“, *Filološki pregled*, sveska XXXIII, Beograd: 2006.

„Elementi kosmogonije i teogonije u najstarijem delu japanske književnosti“, *Nasleđe*, IV/7, Kragujevac, 2008.

„Vatra“, *Književni list*, No. 74–75, Beograd, 2008.

„Zemlja mrtvih – Internacionalni motivi u delu *Kodiki*“, *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik* LVI/1, Beograd: 2008.

„Motiv metamorfoze u delu *Kodiki*“, *Zbornik radova Istoci i utoci – Sećanje na Slavoljuba Đinđića*, Anđelka Mitrović (prir.), Beograd: Filološki fakultet, 2009.

“The Land of the Dead – International Motifs in the Oldest Work of Japanese Literature“. *Trans*, N° 9, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris, February 2010. [on-line] <http://trans.univ-paris3.fr/spip.php?article409>.

„Internationalni motiv zmajeubice u japanskom mitu“, *Anali Filološkog fakulteta*, sveska XXII, Beograd: Filološki fakultet, 2010.

„Mori Ogai – Simbol modernizacije japanske književnosti“, *Anali Filološkog fakulteta*, sveska XXIII, tom 2, Beograd: Filološki fakultet, 2011.

„Žanr monogatari u japanskoj književnosti“, *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*, knjiga 60, sveska 2, 2012, str. 347–362.

“Two Poetic Pictures of the Underworld in the *Kojiki*”, referat na međunarodnoj naučnoj konferenciji *Self and Other in Japan – Mutual Representations*, u organizaciji Centra za japanske studije Univerziteta u Bukureštu, mart 2012.

„Priča o sekaču bambusa kao začetnik japanskog žanra monogatari“, *Književna istorija*, sveska XLIV, 148, 2012, str. 617–630.

„Mori Ogai“, *Letopis Matice srpske*, knj. 490, sveska 1–2, jul–avgust 2012, str. 246.

„Poezija u japanskom pripovednom žanru *monogatari* i u srpskoj narodnoj prozi“. *Naučni sastanak slavista u Vukove dane* (42; 2012; Beograd): *Razvojni tokovi srpske poezije 2/42* (Filološki fakultet u Beogradu, septembar 2012), Beograd: Međunarodni slavistički centar, 2013.

„Drevna japanska književnost u svetlu komparativnih proučavanja“. *Književnost i multikulturalnost*, vol 2. Beograd: Filološki fakultet, 2013. Zbornik radova sa međunarodne naučne konferencije *Kulture u dijalogu (Cultures in Dialogue)*, održane u organizaciji Filološkog fakulteta u Beogradu (septembar 2012).

„Ishodište japanske kulture – mit o postanju“. Zbornik radova sa međunarodne naučne konferencije *Kultura: u potrazi za novom paradigmom (Culture: In Quest of a New Paradigm)*, održane u organizaciji Filološkog fakulteta u Beogradu (mart 2013).

„Mori Ogai“, (o piscu), *Srpski književni list*, br. 3/108, januar i februar 2013, str. 22–23.

„Elementi usmene književnosti u začetniku japanskog žanra *monogatari*“, *Anali Filološkog fakulteta*, sveska XXIV, Beograd: Filološki fakultet, 2013.

„Usmena književnost Ainu naroda: čuvar kulturnog nasleđa naroda sa margina i spona sa drugim kulturama“. Zbornik radova sa međunarodne naučne konferencije *Jezik, Književnost, Marginalizacija*, Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu, (april 2013), 2014, str. 387–398.

“The Oldest Extant Literary Work in Japan as a Sourcebook of Japanese Mythology“, *Proceedings Book of the 3rd International Conference Teaching, Acquiring and Applying Intercultural Linguistic Competence* (May, 2013), International Burch University, 2013.

„Internacionalni motivi u najstarijem japanskom delu“, zbornik radova sa međunarodne naučne konferencije *Jezik, Književnost, Vrednosti* (april, 2012), Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu, 2013.

“The Elements of Oral Tradition in the *Taketori Monogatari*“. *Proceedings of the Third International Conference China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation* (Kyiv, October 2013), The Far East Research Centre, Taras Shevchenko Institute of Literature, the National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv, 2013.

“The International Motif of Marriage Proposal in Japanese Literature“. *Svetlost sa istoka: japanska kultura i mi / Свет с востока: японская культура и мы / Ex oriente lux: Japanese culture and we*. Beograd: 2014. (Zbornik radova sa međunarodne naučne konferencije *Culture of Modernism: Japanese - Slavic dialogue*, u organizaciji Filološkog fakulteta u Beogradu, avgust 2012).

„*Vaka* poezija u proznim žanrovima japanske klasične književnosti“, referat na međunarodnom naučnom skupu pod nazivom *Poezija!*, u organizaciji Instituta za crnogorski jezik i književnost u Podgorici, Crnogorske asocijacije za američke studije i Američke čitaonice na Cetinju (decembar 2013).

“Land of the Dead in the *Kojiki*“, referat na međunarodnoj japanološkoj konferenciji *Vidljivo i nevidljivo*, u organizaciji Društva japanologa Srbije i Filološkog fakulteta u Beogradu (mart 2014).

“Japanese Studies at the University of Belgrade: From a Personal Point of View“, *Japanese Studies Around the World 2013 (Sekai no Nihon kenkyu): New Trends in Japanese*

*Studies*, ed. Nanyan Guo, Kyoto, International Research Center for Japanese Studies, October 2013.

„Književnost kao odraz života: motiv prosidbe u delima japanskih autora“, *Anali Filološkog fakulteta*, sveska XXV, Beograd: Filološki fakultet, 2014.

„Lik nebesnice (vile) u srpskoj i japanskoj starini“. Zbornik radova sa međunarodne naučne konferencije *Srbija između Istoka i Zapada: nauka, obrazovanje, kultura i umetnost*, vol. 3: *Književnost u komparativnom i interdisciplinarnom kontekstu*, održane u organizaciji Filološkog fakulteta u Beogradu (septembar 2013). Beograd: Filološki fakultet, 2014, str. 113–130.

## Pogovori

„O piscu“ u zbirci pripovedaka *Uepekere iz oblasti Čitose - Zbirka starih priča naroda Ainu*, (*Chitose no uepekere*) Giza Osamija. Sombor: Publikum, 2002.

„O piscu“ u zbirci pripovedaka *Nos (Hana)* Rjunosukea Akutagave. Beograd: Rad, 2002.

„Rjunosuke Akutagava“, u zbirci pripovedaka *Biseijeva vernost (Bisei no shin)* Rjunosukea Akutagave. Sombor: Publikum, 2008.

„O piscu“, u zbirci pripovedaka *Rašomon i druge priče (Rashomon)* Rjunosukea Akutagave. Beograd: Rad, 2008.

„Priča o mesečevoj princezi“, u knjizi *Priča o sekaču bambusa (Taketori monogatari)*. Beograd: Tanesi, 2010.

„Akutagavine pripovetke – Biseri starina u novome ruhu“, u zbirci pripovedaka *Pakao i druge priče (Jigokuhen)*, Beograd: Tanesi, 2011.

„Mornar koji je izneverio more – Alegorija o posleratnom Japanu“, u romanu *Mornar koji je izneverio more (Gogo no eiko)* Jukija Mišime. Beograd: Tanesi, 2012.

„Maske koje kriju mračne tajne ženske duše“, u romanu *Maske (Onna men)* Fumiko Enči. Beograd: Tanesi, 2012.

„Na razmeđu drevnog i savremenog“, u knjizi *Loulan / Lovačka puška (Roran / Ryoju)* Inoue Jasušija. Beograd: Tanesi, 2013.

„Simbol modernizacije japanske književnosti“, u romanu *Divlja guska (Gan)*. Beograd: Tanesi, 2014.

## Kritike i prikazi

„Dete na stepeništu“, prikaz zbirke *Dete na stepeništu* Tanikave Šuntaroa. *Književni list*, br. 73, Beograd: septembar 2008.

„Dok vrapci vedro pričaju“, prikaz zbirke *Vrapčeva priča – Izabrane haiku pesme iz Edo perioda*, priir i prev. Hiroši Jamasaki Vukelić. *Književni magazin*, br. 130–131, april–maj 2012.

„Bašo – neprolazna vrednost haiku poezije“. *Letopis Matice srpske*, sveska 490, jul–avgust 2012.

„Melanholični lirizam Jasunarija Kavabate”, prikaz knjiga *Hiljadu ždralova* i *Lepota i tuga* Jasunarija Kavabate. *Letopis Matice srpske*, sveska 490, jul–avgust 2012.

„Hirošima i Nagasaki – sinonimi stradanja od nuklearne tehnologije”, prikaz knjiga *Oblaci pamte i druge pripovetke* (prir. Kenzaburo Oe) i *Crna kiša* Ibusea Masudija. *Letopis Matice srpske*, sveska 490, jul–avgust 2012.

„Prolaz ka zelenom nebu”, prikaz knjige *Priče koje mi je pričao Tio s Pacifika* Ikezave Nacukija. *Letopis Matice srpske*, sveska 490, jul–avgust 2012.

„Plamena meditacija”, prikaz zbirke pesama *Mala planeta* Kazuko Širaiši. *Letopis Matice srpske*, sveska 490, jul–avgust 2012.

„U oslušivanju setvene pesme dalekog severa“, prikaz knjige *Уска стаза ка далеком северу* Macua Bašoa. *Književna istorija*, XLV, sveska 151, 2014.

## Prevodi sa starojapanskog jezika

*Kodiki – Zapisi o drevnim događajima (Kojiki)*, Oo no Yasumaro (prir.), koprev. Hiroši Jamasaki Vukelić, Dalibor Kličković i Divna Glumac. Beograd: Rad, 2008.

*Priča o sekaču bambusa (Taketori monogatari)*, koprev. Hiroši Jamasaki Vukelić. Beograd: Tanesi, 2010.

## Prevodi sa savremenog japanskog jezika

### a) Knjige

Osami, Gizo, *Uepekere iz oblasti Čitose - Zbirka starih priča naroda Ainu, (Chitose no uepekere)*, zbirka pripovedaka. Sombor: Publikum, 2002.

Akutagava, Rjunosuke. *Nos (Hana)*, zbirka pripovedaka. Beograd: Rad, 2002.

Akutagava, Rjunosuke. *Beli (Shiro)*, zbirka pripovedaka, koprev. Hiroši Jamasaki Vukelić. Sombor: Publikum, 2004.

Akutagava, Rjunosuke. *Biseijeva vernost (Bisei no shin)*, zbirka pripovedaka, koprev. Hiroši Jamasaki Vukelić. Sombor: Publikum, 2008.

Akutagava, Rjunosuke. *Rašomon i druge priče (Rashomon)*, zbirka pripovedaka, koprev. Dalibor Kličković, Beograd: Rad, 2008.

*Istorija Japana – Iz Kodanšine Ilustrovane enciklopedije Japana (Japanese History)*. koprev. Dalibor Kličković, Divna Glumac i Milica Pavković, Beograd: Zavod za udzbenike, 2008.

Akutagava, Rjunosuke. *Pakao i druge priče (Jigokuhen)*, zbirka pripovedaka, koprev. Dalibor Kličković, Beograd: Tanesi, 2011.

Mori Ogai, *Divlja guska (Gan)*. Beograd: Tanesi, 2014.

### a) Ostalo

Akutagava, Rjunosuke, „Paukova nit“ („Kumo no ito“), pripovetka, *Sveske* br. 21, Pančevo, septembar 1994.

Macujama, Iva, „Devet priča punih ironije jugoslovenskog pisca“ („Aironi ni michita jugo sakka no kyuhē“), prikaz, *Spomenica Danila Kiša*, SANU, Beograd, Posebna izdanja, knjiga DCLX, 2005.

Akinori, Kikući, „Postupci lektorisanja vaka poezije“ („Waka no tensaku shidou“), predavanje objavljeno u zborniku *Večna riznica: sećanje na dr Dejana Razića*, Beograd, Filološki fakultet, 2007.

Akutagava, Rjunosuke, „Biseijeva vernost“ („Bisei no shin“), pripovetka, *Književni list*, br. 71/72, Beograd, jul–avgust 2008.

Mori Ogai, „Gazda Sanšo“ („Sansho dayu“), pripovetka. *Letopis Matice srpske*, sveska 490, tom 1–2, jul–avgust 2012.

Mori Ogai, „Takase čamac“ („Takasebune“), pripovetka, *Srpski književni list*, br. 3/108, januar i februar 2013.

Mori Ogai, odlomak iz romana *Divlja guska (Gan)*, *Letopis Matice srpske*, sveska 493, tom 3, mart 2014.